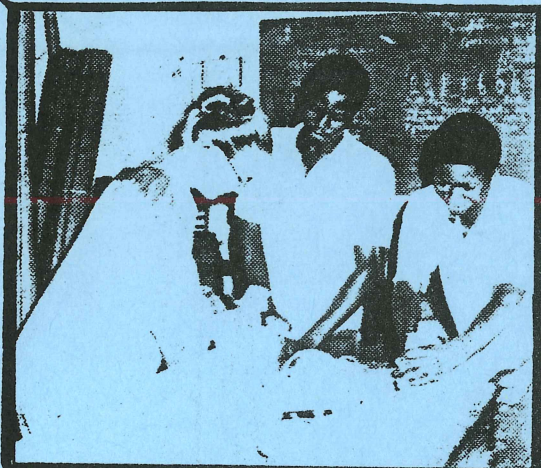


# AGBLE!

39

"AGBLE" betyder fält på eve-språket. "AGBLE!" = Till fälten!, Till arbetet!. Kom igen!



- OAAC:s årsmöte
- Lokalkommittémöte
- Arbete i ateljéerna
- Styrelsemöte
- Kallelse till årsmöte i Mora 14 nov.



Nº 5

1991 / 92

Mai-Oct.

BULLETIN från  
Molkoms folkhögskola, "Togo-linjen"  
Svenska Togoföreningen



## Till våra läsare

Detta nummer kommer till er starkt försenat. Jag, som fick i uppdrag att färdigställa det material som samlats vid kursens slut, beklagar detta djupt. En långdragen åkomma satte ner orken under sommaren och jag tvingades prioritera en skriftväxling mellan Sv Togoföreningen och banken UTB resp. DJASE angående det sätt som lönekontot i Kpalimé skötts (eller missköts) på. Vi har även skickat kopior på våra utredningar och brev till alla i Togo som kan ha intresse av att allt går rätt till: De tre ansvariga för kontot (rektor för CRASE, förre comptablen och förre inspektören), repr. för lärarna (Agbekponu), lokalkommittén (ordf. och vice ordf.), ordf. för elevförbundet (Anku Adonko), elevrådets styrelse vid CRASE. Mera i detta ärende i kommande nummer av AGBLE!

En ny kurs har redan anlänt, liksom två nya gäster från CRASE i Kuma-Dunyo: Abassa Kudzo och Doh Attigla Aku Senyé. De har redan hjälpt till med detta nummer. I nästa kommer de att presentera sig.

Mats M.

## A nos lecteurs

Ce numéro d'AGBLE! vient chez vous beaucoup en retard. Moi, qui était responsable pour finir les travaux après la fin du cours, je regrette beaucoup ce retard. A cause d'une affection fatigante pendant l'été j'étais obligé de faire priorité à une correspondance entre l'Association et l'UTB et la DJASE concernant la manière dont le compte pour les salaires des encadreur a été géré (ou mal géré). Nous avons aussi envoyé des copies de nos enquêtes et lettres à toutes personnes au Togo qui peuvent être intéressées de la bonne gestion dudit compte: Les trois responsables du compte (le Directeur du CRASE, l'ancien comptable et l'ancien inspecteur), un représentant des encadreur (Agbekponu), le comité local (le président et le vice président), le président de l'OAAC (Anku Adonko), le conseil des apprentis au CRASE. Encore de ce problème dans le prochain numéro d'AGBLE!

Un nouveau groupe a déjà commencé, avec deux nouveaux camarades du CRASE de Kuma-Dunyo: Abassa Kudzo et Doh Attigla Aku Senyé. Ils ont déjà aidé faire ce numéro. Prochainement ils vont se tous présenter.

Mats M.

## I detta nummer:

Rapport från OAAC:s årsmöte.

Lokalkommitténs möte den 13/3 1992.

Arbetet i ateljéerna.

Sv Togoföreningens styrelsemöte 14/4 1992.

Sv Togoföreningens stadgar.

Samarbetsavtal.

Kallelse till årsmöte den 14/11 i Mora.

Etc.

## Dans ce numéro:

Rapport de la réunion annuelle de l'OAAC.

Réunion du comité local le 13/3 1992.

Le travail dans les ateliers (en suédois seulement).

Réunion du comité de l'Association Suédoise pour le Togo.

Les statuts de l'Association Suédoise pour le Togo.

Protocol d'accord.

Invitation à la réunion annuelle le 14/11 à Mora.

Etc.

# AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i första hand Svenska Togoföreningens medlemmar och stödare av byfolkhögskolan Foyer Rural/CRASE i Togo, Västafrika. AGBLE! ges ut av deltagarna i u-landskursen "Folkbildning och livsvillkor i u-land" vid Holkoms folkhögskola. Kursen görs i samarbete med Svenska Togoföreningen och tre månader av kurstiden är förlagd till CRASE i Kuma-Dunyo. I AGBLE! vill vi informera om utvecklingen vid CRASE och i kommunen Kuma, om Svenska Togoföreningens arbete och om vad vi gör i vår kurs.



# Rapport från årsmöte med O.A.A.C 5-6 mars 1992

Tillsammans med den svenska gruppen, ledd av Mats Matsson, hölls ett mycket viktigt möte med O.A.A.C. på C.R.A.S.E. i Kuma-Dunyo 5 - 6 mars 1992.

Mötet var organiserat av Mats och ordf. i O.A.A.C., Anku Adonko för de f.d. eleverna på centret, som hade att lyssna till och diskutera flera olika idéer:

- 5/3 -92:
- Debatt mellan medlemmar av OAAC och de nuvarande eleverna: Hur upplever ni er utbildning på centret?
  - rätt.

- 6/3 -92:
- Idén att bilda en "Togolesisk förening för Sverige" (senare ändrat till "Association des volontaires pour le CRASE de Kuma-Dunyo" = ung. "Stödföreningen för CRASE i Kuma-Dunyo") som skulle omfatta lokalkommitténs ledamöter, medlemmar i OAAC, lärarna vid centrer (och övriga sympatisörer).
  - Den aktuella situationen på centret: Nedåtgående; hur och varför?
  - Överlämnande av kursintyg (från Molkoms fhsk) och T-skjorta till meriterade.
  - Kontakterna mellan OAAC och lokalkommittén.
  - Förklaring av OAAC och varför den bildats.
  - Ändring av det gamla namnet AECO till OAAC.
  - Övrigt.

Mötet öppnades av ordf. i OAAC, Anku Adonko, och mötesprogrammet lästes upp.

Mötet började den 5 mars på kvällen efter utexamineringen av elever från CRASE. Vi debatterade den aktuella situationen på centret och livet på CRASE. I denna debatt deltog tidigare och nuvarande elever på centret. Under detta samtal beklagade sig de nuvarande eleverna i följande avseenden:

- Snickeriet:
- Saknar variation i arbetet;
  - Anhopning av arbete i oordning;
  - saknar specialist i teori och teknisk ritning;
  - Saknar vissa verktyg, såsom spånhyvel och cirkelsåg.

- Syateljén:
- Saknar prydnadssöm och till-skärningsmodell;
  - Racism, skvaller, prickningar, kränkningar i ateljén;
  - Saknar materiel (finns i skåpet i förrådet).

Väveriet:

- Saknar specialinslag.

Smedjan:

- Saknar verktyg och arbetsmaterial.

Eleverna bildade ett elevråd med följande medlemmar:

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| ABASSA Kudzo | BELE Kossi        |
| ABLOR Kofi   | AVONYO Yao        |
| KPOTO Adzo   | AGBETSOAMEDO Adzo |
| DOH Atigla   | KLU Ami           |

Vi tidigare elever försökte bearbeta flertalet problem som framförts av våra kamrater. De här sparades för att behandlas av lokalkommittén:

- Avsaknad av specialist i teori och teknisk ritning;
- Avsaknad av spånhyvel och cirkelsåg;
- Behovet av prydnadssöm och tillskärningsmodell;
- Behovet av verktyg och arbetsmaterial till smedjan;
- Ett belopp på 105.000 FCFA hos centrets rektor. Det tillhör kooperativet. (Togs om hand av rektor, när banken CNCA gick i likvidation och kooperativets konto där avslutades).

Under punkt två på mötet debatterade vi länge och väl bildandet av en togolesisk förening för CRASE (en motsvarighet till Svenska togoföreningen). Frågans storlek tillät oss inte att besluta omgående att bilda denna förening. Men Mats, som deltog i mötet, visade sin glädje över bildandet av en sådan förening. Sedan uttryckte också Flevi, som inbjudits (såsom f.d. rektor för CRASE), sin tillfredsställelse med denna goda idé. Slutligen lämnade de förslade frågan till lokalkommittén för beslut.

Vi kom sedan fram till frågan om den aktuella situationen på centret och konstaterade att den är olycklig, ty verksamheten i ateljéerna är inte uppmanande. Efter några frågor från Mats pratade rektor för centret "kilometertervis" om elevernas situation på centret och hur han ämnar göra för deras bästa. Med anledning av hans yttrande framförde den inbjudne Flevi ett antal råd till centrets nuvarande rektor, Folly Atah.

Eleverna för sin del framförde också de viktigaste punkterna som de var missnöjda med. Det är de som angivits ovan.

V. ordf. Nyamezosse Kofi gav många råd till framförallt eleverna och uppmanade dem att arbeta vidare med dessa frågor. Dessamma gjorde Awoussa Komla och Suka Kossi.

Nu kom en av de angenäma stunderna under vårt möte, då Mats

överlämnade kursintygen (från Molkoms fhsk till Edoh Kokou, Akloboe Akpéné och Kalao Kossi /Henou Laoudou fick sitt senare, då hon inte fick ledigt för att närvara idag/) samt en T-skjorta till en förtjänt medlem av OAAC. Vi hade utsett Nunyabu Koku för hans tjänstvillighet och älskvardhet i arbetet för OAAC. Vår käre Koku mottog T-skjortan och tog på Mats' order på sig den under de församlades applåder.

Inlägg från centrets rektor Folly Atah angående bemödanden från DJASE:s sida att kunna erbjuda ett slags startbidrag till ungdomar, som fått en yrkesutbildning, sådan som medlemmarna i OAAC: Detta startbidrag kallas "Jeunesse Entreprenariat" (Ungdomligt Företagande). Därifrån övergick rektor till att till ordförande lämna ett frågeformulär, där man vill ha statistik över utexaminerade och etablerade elever. Sedan talade han om närvaron på centret av en rådgivare från PNUD. Han ansvarar bl.a. för skogs- och fruktträdplanteringen samt husdjursuppfödning (f.n. höns) m.m.

Mats gjorde sedan ett inlägg, där han påpekade att OAAC bör vara representerad i lokalkommittén för att möjliggöra en somidig kommunikation och ett bra samarbete.

Efter detta inlägg vidtog en frivillig insamling till en solidaritetskassa (för OAAC:s omkostnader) som gav 1.770 FCFA. Därefter kungjorde ordf. att Agbekponu Yao:s mor alltid och att vi bör sända en delegation för att hälsa på Camille (Agbekponu). Ännu en insamling gav 1.400 FCFA + 200 ₣.

De förslade beslöt, att hålla nästa möte fredag den 4 september 1992. Ordf. skall göra en annonsering om detta i radio.

Ordf. förklarade betydelsen av O.A.A.C. enligt följande: Organisation des Anciens Apprentis du C.R.A.S.E. (På svenska ungefär: Elevförbundet vid C.R.A.S.E.). Organisationen har bildats för att möjliggöra ett bra idéutbyte mellan tidigare och nuvarande elever och befrämja en god kontakt mellan eleverna.

Rapporten avgiven av ordförande Anku Adonko

(Sammanlagt deltog 69 personer i mötet. Utöver 51 elever och 10 svenskar: Folly Atah /rektor/, Gadze Komla /comptable/, Hounkanlin Kodzo /rådgivare, PNUD/, Doh Afi /vävlär./, Tontongou Adidza /sömnadslär./, Flevi Komlan /f.d. rektor/, Alagbo Elawoe /f.d. smedlär./, Geli Komi /lokalkommittén/)



# Rapport de la réunion annuelle de l'O.A.A.C du 5 au 6 Mars 1992

Tenue avec le groupe Suedois conduit par MATS MATSSON, d'une importance capitale la réunion de l'O.A.A.C a eu lieu dans le Centre Rural d'Aktivité Socio-Educative de Kuma Dunyo du 5 au 6 mars 1992. Organisé par MATS et le président de l'organisation O.A.A.C à l'intention des anciens apprentis du Centre qui ont eu à écouter et discuter plusieurs idées:

1. Débat entre Anciens apprentis et actuels apprentis, Situation au Centre et la vie au C.R.A.S.E.
2. Idée de Création d'une Association Togolaise pour la Suède: regroupant tous les membres du comité local, tous les membres de l'O.A.A.C et tous les membres du corps encadreurs du centre.
3. Situation actuelle du Centre et de l'encadrement, comment et pourquoi?
4. Remise de certificat et tricot aux méritants.
5. Detail du rapport entre l'O.A.A.C et le comité local du centre par MATSSON.

6. Explication de l'O.A.A.C et pourquoi sa création.
7. Modification de l'ancien nom A.E.C.O par O.A.A.C et rapport du travail faite par le bureau de puis sa création.

La séance est ouverte par les mots de bienvenue du président de l'O.A.A.C et par la lecture du programme général de la réunion.

La réunion qui a débuté le 5 mars au soir de la libération de plusieurs apprentis, nous avons débattu: Situation actuelle au centre et la vie au C.R.A.S.E. Ce débat a eu lieu entre Anciens et actuels apprentis au centre. Actuellement les actuels apprentis se sont plaints pour ces idées:

## Menuiserie:

- Manque de variation dans le travail.
- Hecumulation des travaux en désordre.
- Manque de Spécialiste on cours théorique et dessin technique.
- Manque d'outils tels que: le bouterolle et la scie ériculaire.

## Couture:

- Manque d'encadrement et de model de coupe de la part de leur maitresse.
- Racisme, rapportage, pointage et inguine dans l'atelier.

- Manque de matériels (présent dans la boîte au magasin).

## Tissage:

- Manque d'encadrement en spécialité.

## Forge:

- Manque d'outils et de matériels de travail.

Les apprentis ont formé un comité d'apprentis dont voici les membres:

ABASSA Kudzo BELE Kossi  
ABLOR Kofi AVONYO Yao  
KPOTO Adzo AGBETSOAME DO Adzo  
DOH Atigla KLU Ami

Nous anciens apprentis avons essayé de traiter la grande partie des idées avancées par nos camarades-Celles-ci sont gardées pour le traitement du comité local:- Manque de Spécialiste pour les cours théoriques et dessin industriel.

- Manque d'outils tels que: le



Adonko Ankou, O.A.A.C:s ordförande höll i trädarna under mötet.  
Ankou Adonko, le president de l'O.A.A.C.

## Les assistants:

ANKO Adonko  
NYHMEDZOSSE Kofi  
DALI Komi  
BADAGBOR Abla  
AVONYO Yao  
AGBETOVI Kossi Innocent  
KPOTO Adjovi  
KLU Ami  
DOH ATIGLA Senge  
KOSSIGAN KossiKuma  
BELLEY Kossi Mawussi  
ABASSA Kudzo  
N'KUAKO Kossi  
ABLOR Koffi  
ADANTI Afi  
ASSIMHDI Aku  
DUYIBOE Adjo  
AKLOBOE Akpene  
NUNYHBU Koku  
EWENYA Koku  
KALAO Kossi  
PADARO Akua  
GBADAM Paulin  
GELI Komi  
KOTOKU Koku  
AGBEMENU Yawa  
NYHBU Halouyaba  
ADANSA Kodzo  
AGETSOAMEDO Adjoa  
NUNYHBU Adjo  
NYHMEDZOSSE Afi

ADJADO Kodzo  
KOLA Issoglina  
ASSIGBE Kossi  
ALAGBO Komla Nyamessi  
EDOH Koku Sylvain  
AFEWU K. Daniel  
TOGBEDJE K. Sadzo  
KIDIFEMA Komlan  
AWUSA Yaokuma  
SUKA Kossi Bruno  
APENU Yao  
KUVON Adjo  
KEKESSI Jawa  
FOLLY Komla  
KOTOR Kwaku  
DOVI Kossi  
SAMA Essozimana  
DZAMANI Afi  
AWOUSSA Komla  
ENAKUTSH Abra  
KOTOR Adjovi

FLEVI Komlan  
FOLLY Ata  
GADZE Komla  
HOUNKALIN Kodzo  
ADIDZA Tontongou  
DOH Afi  
ALAGBO Elawoe  
MATS Matsson  
et tous les membres du  
groupe Suedois de 1992



- bouvet et la seie circulaire.
- Manque d'endadrement et model de coupe.
- Manque d'outils et de matériels de travail.

- Une somme de 105.000 F auprès du Dr du centre qui appartient à la coopérative et qui est enfin retiré.

Pour le deuxième point de la réunion nous avons débattu de long en large la création d'une Association Togolaise pour la Suede. La grandeur de l'idée ne nous a pas permis de décider sur coup la création de cette association. Mais l'assistant MATS a éprouvé sa joie pour la création d'une telle Association. Ensuite l'invité Flevi Komlan a aussi éprouvé son accord pour cette bonne idée. Finalement l'assistance a laissé la décision de création aux membres du comité local après sa réorganisation.

Nous avons ensuite monté sur la situation actuelle du centre en disant que cette situation est malheureuse car rien n'est encourageant au point de vue de l'activité des ateliers. Après l'intervention de MATS, le Dr du centre a parlé Kilométriquement de leur situation dans le centre, qu'il sont en train de faire de leur mieux. Sur ses paroles l'invité Flevi Komlan a procédé une séance de conseil à l'actuel Dr du centre Foly Ata. Les apprentis de leur part ont aussi soulevé les principales lignes qui les gênent. Et ces lignes sont ci-dessus citées. Le Vice président Nyamé-zossé Kofi a donné beaucoup de conseils sur tout aux apprentis et les exhorte au travail. Ce fut le même cas pour Awoussa Komlan et Suka Kossi. Voici une des agréables heures de notre réunion où MATS a donné les certificats aux méritants et un (1) tricot à l'O.A.A.C. fu'un membre exemplaire a mérité par son dévouement et son amabilité au travail de l'O.A.A.C. Mr NUNYABU KoKo. Mon cher KoKo a prit ce tricot en l'habillant sous ordre de MATS sous l'aplaudissement de tout la salle.

Intervention du Dr du centre Foly Ata en ces termes que par les efforts de la Direction de la D.J.A.S.E en pensant d'offrir une bourse aux jeunes qui ont eu une formation professionnelle tels que les membres de O.A.A.C. Et cette offrande de bourse s'appelle Jeunesse Antreprenariat. De là une fiche d'évaluation est présentée au président on où il faut un effectif des sorties et un

autre des installés. Ensuite il a parlé de l'existence d'un agent de PNUD qui s'occupe du reboisement et de l'élevage des poules. MATS a ensuite intervenu en précisant qu'il doit avoir un membre de l'O.A.A.C. dans le comité local ce qui permettrait une communication facile et une bonne collaboration. Après cette intervention s'en suit une séance de caisse de solidarité qui nous a fait rassembler une somme de mille sept cent soixante dix francs (1770F). De là le président a annoncé le décès de la mère d'Agbekponu Yao que nous devons aller voir en délégation. Encore il eut une comitisation pour aller voir Camille. La somme trouvée est mille quatre cent francs plus deux cent cent (1400F+200F).

Après cela l'assistance a décidé une prochaine réunion fixée au quatre Septembre mille neuf cent quatre vingt deux (4 Sept 1992). Une annonce à la radio doit être faite par le président de O.A.A.C.

L'explication de l'O.A.A.C. par le président est comme suit:

- O organisation
- A anciens
- A apprentis du
- C C.R.A.S.E

Elle est créée pour permettre une bon échange d'idées entre anciens et actuels apprentis et favoriser une bonne connaissance entre les apprentis. Voici la liste des participants à la réunion du 5 au 6 Mars 1992. Cinquante neuf (59) participants et tous les membres du groupe Suedois de l'an 1992 composé de 10 membres.

#### Programme Général de la Réunion

##### 5-3-92

Ordre du jour: Débat entre membres de l'O.A.A.C. et les actuels apprentis: Comment trouvez-vous votre apprentissage dans le centre. Divers.

##### 6-3-92

Ordre du jour:

1. Idée de création d'une association Togolaise pour la Suède.
2. Situation actuelle du centre: descendante comment et pourquoi?
3. Remise de certificat et tricot aux méritants.
4. Détail du rapport entre l'O.A.A.C. et le comité local.
5. Explication de l'O.A.A.C. et pourquoi sa création.
6. Modification de l'ancien nom A.E.C.O par O.A.A.C. et rapport du travail effectué par le bureau depuis sa formation.
7. Divers.

##### 5-3-92 Mini réunion

- 16H-18H Débat
- 18H30-19H30 Diner

##### 6-3-92 La réunion elle même

- 8H00 Rassemblement et petit déjeuner
- 8H30-13H00 Réunion
- 13H00-14H00 Déjeuner
- 14H15-18H30 Réunion
- 19H00-20H00 Diner

##### 7-3-92

Petit déjeuner et départ des assistants.

De l'Association Suédoise pour le Togo pour nourriture et boisson ect.

- Cout total de la réunion: 40.150 F

Fait à Kuma Dunyo le 10-3-92.

## **Lokalkommitténs möte 13/3 1992**

År 1992, den 13 mars, hölls det andra mötet med lokalkommittén för GRASE, Centre Rural d'Activités Socio-Educatives, i Kuma-Dunyo i närvaro av Rektor för centret, kamrern och sömnadsläraren.

Dagordning:

1. Nyorganisation av lokalkommittén.
2. Övrigt.

Närvaro (enligt listan)

Mötet öppnades kl 09.35 av ordf. i lokalkommittén, M Blu Kosikuma. Ordf. hälsade alla deltagande medlemmar välkomna till dagens mötesarbete.

Efter sekreterarens läsning av rapporten från föregående möte yrkade upp de församlade på små förändringar. Det tog några minuter. Uppläsningen av rapporten från mötet den 24 februari var en information och redovisning för vissa medlemmar som inte kunnat delta i detta första mötet.

Då dagordningen ännu inte fastställts, tog M Blu, lokalkommitténs ordf., till orda för att ge de församlade redovisningen (som utlovats vid föregående möte): "Jag började som ordförande i lokalkommittén att arbeta tillsammans med Mats Matsson 1987 och vi öppnade ett bankkonto i Lomé med en insats på 25000 FCFA. Sedan kontot i Lomé öppnats, har man skickat totalt 31.159.638 FCFA. Det har använts för att bygga ett elev-



hus, en regnvattencistern, en vävstuga, tillverkning av möbler till elevhuset och inköp av material och utrustning till centret."

M Blu meddelade att han fort-löpande kontrollerar kontot som fungerar mycket bra. Det har ännu inte varit några problem med kontot i Lomé. M Blu gjorde en genomgång av kostnaderna för byggnaderna och materielinköpen till centret. I redogörelsen av M Blu föreföll för vissa kommittéledamöter byggkostnaderna allt för höga. Således ställde

M Akpama frågan varför inte anförtro byggnadsarbetena åt en murare bördig från trakten? Det skulle kunna minska de höga byggnadskostnaderna. M Blu svarade: "Om jag anförtrodde arbetena åt en murare från byn, skulle arbetena aldrig bli klara, för jag känner våra murare väl. Det är därför som jag givit uppdraget åt en högt kvalificerad murare från trakten. Han är från Apéyémé". M Akpama replikerade att pengarna utnyttjats enligt regeringsmodell, och vi bör tänka efter noga, innan vi påbörjar arbeten. M Akpama tycker fortfarande att det var dåligt skött från deras sida, som representerar ordf. i lokalkommittén.

Vad beträffar omorganisationen av lokalkommittén och dess stadgar föreslog M Nyamesi att M Blu måste åka tillbaka till Lomé för att informera de utflyttade Kuma-bornna i Lomé innan nästa möte.

Mats Matsson(sedan mötet riktat frågor till honom): " Jag är inte medlem i lokalkommittén i Togo. Jag ville inte yttra mig, men man har tvingat mig att tala. Vi har alltid haft behov av en partner (systerorganisation) men det är inte jag som ska organisera er här i Togo. Ni är mycket nyfikna och intresserade att ställa frågor för att få veta. Det är därför ni behöver en oberoende och självständig förening. Vad oss i Sverige beträffar, är vi mycket nöjda med M Blus arbete. Det är här på centret som det förefaller finnas moln. Det är därför vi hade beslutat reparera den gamla rektorsbostaden. Vi vill att eleverna ska bo i elevhuset. Våra bidragsgivare i Sverige är mycket intresserade av att få veta varför inte så många elever bor på centret(utan många föredrar att hyra i byn framför att bo gratis på centret). Vi får regelbundet medel från frivilliga bidragsgivare. Om vi presenterar en plan, kan de svenska myndigheterna bidra med 80% om

vi kan bidra med 20%.

M Blu är också medlem i Sv. Togoföreningen. När han är i Sverige deltar han i våra styrelsemöten, men han får inte delta i de slutliga besluten, då han inte ingår i styrelsen (detta appropå oberoende och självständig förening).

Seli Komi ville veta om det är lokalkommittén som ska bilda den större föreningen. M Blu förklarade att kommittén kan skapa föreningen.

Många ställde frågor om fåren. Man tänker sig en lösning på fårproblemen, så att hjorden minskas till 3 får, varav en tacka, förklarade M Deh

Kosi, vice ordförande i lokalkommittén.

Angående de planerade arbetena krävs i första hand reparation av den gamla rektorsbostaden.

Sedan: Matsal/samlingssal (för- enklad, billigare konstruktion)

Ett kök

Reparation av dammen till våduren.

OBS! Låt oss klargöra, att bankkontot i Lomé har redovisats och kontrollerats av lokalkommitténs ordförande.

Mötet avslutades ca 13.25.

Ett tredje möte har föreslagits den 25 april 1992.

Kuma-Dunyo den 13 mars 1992

## Réunion de comité local le 13/3 1992

Etaient présents:

|                  |            |
|------------------|------------|
| BLU Kosikuma     | Président  |
| DEH Kosi Mensah  | Vice       |
| AGBEKPONU Yao    | Sécretaire |
| AMEDOME Ezuame   | Apoti      |
| AMEDOME Gum      | Apoti      |
| DANSU Nunyabu    | Dunyo      |
| AKPAMA Habel     | Adame      |
| VOULE Komi       | Tokpli     |
| MUWUNSI Anku     | Apeyeme    |
| SAMTU Enos       | Apeyeme    |
| SATRO Kofi       | Konda      |
| BADAM Kodzo      | Dunyo      |
| ANKU Adonko      | Aeco-Dunyo |
| TONTONGOU Adidja | CRASE      |
| NYAMESI Agosedji | Dunyo      |
| GADZE Lolonyo    | Comptable  |
| FOLY Atta        | Directeur  |
| AKPAWU Michel    | Adame      |
| FOLY Yaovi       | Tsame      |
| GELI Komi        | Dunyo      |
| ATA Akplehe      | Adame      |
| KUGBLENU Monique | Adame      |
| HONU Koko        | Aeco-Dunyo |

RAPPORT DE LA REUNION DU COMITE LOCAL DE CRASE KUMA- DUNYO SISE LE VENDREDI 13 MARS à 9 heures 35 minutes.

L'an 1992 et le 13 Mars est tenue la secondes réunion du comité local du CRASE centre rural d'activites socio éducatives de Kuma-Dunyo en présence du Dire-



Den nya regnvattencisternen vid nya elevhuset.  
La nouvelle citerne de l'eau à côté du nouveau dortoir.



cteur du centre du compable et de la couturière.

L'ordre du jour était:

- 1) Réorganisation du comité local
- 2) Divers

La réunion est ouverte par le président du comité local Mr Blu Kosikuma à 9 heures 35 minutes. Le président du comité a salué tous les membres participants aux travaux de la réunion de ce jour.

Après la lecture du rapport de la réunion précédente par le Secrétaire de comité local Mr Agbekponu Yao, l'assistance a soulevé de petits amendements pour quelques minutes. La lecture du rapport de la réunion du 24 Février a été une information et découverte pour certains membres qui n'ont pas pu assister à cette première séance.

L'ordre de jour restera toujours en suspens et c'est ainsi que Mr Blu Président du comité local a pris la parole pour faire le compte rendu à l'assistance. Selon les informations par Mr. Blu, j'ai commencé à travailler avec Mats Matsson comme Président du comité local du CRASE de Kuma-Dunyo en 1987 et nous avions ouvert un compte bancaire à Lomé avec un dépôt de 25000 CFA. Après l'ouverture du compte à Lomé, ils nous ont envoyé une somme au total de 31 195 638. C'était par un devis de construction du dortoir, du citerne, de la tisseranderie, de la fabrication des meubles pour le dortoir et l'achat du matériel pour le centre selon Mr Blu il

a toujours vérifié le compte qui fonctionnait très bien et il n'y a pas encore eu de problème avec le compte à Lomé. Mr Blu a donné la lecture des dépenses pour les constructions et les achats du matériel pour le centre. Dans les déclarations du Président du Comité Mr Blu, il semblerait pour certaines membres du comité les coûts trop élevés des constructions. C'est ainsi que Mr. Akpama a posé la question à savoir pourquoi ne pas confier les travaux de constructions à un maçon natif du milieu? Cela pourrait réduire le coût élevé des bâtiments. Mr Blu a répondu si je confiais les travaux à un maçon du village nous n'arriverions jamais à la fin des travaux car je connais bien nos maçons. C'est pourquoi j'ai confié les travaux à un maçon bien qualifié du milieu. Il est d'Afeyeme. Mr. Akpama lui

voyait que l'argent est utilisé à la façon gouvernementale et nous devons bien réfléchir avant de démarrer les travaux pour éviter de grosses dépenses, surtout pour les travaux en projet. Mr Akpama pense toujours qu'il y avait une mauvaise gestion de la part de ceux qui représentent le Président

du comité, et a souvent insisté l'idée de la réorganisation du comité local. Quant à ce qui concerne la réorganisation du comité et de son statut, Mr Nyamesi a proposé que il faut que Mr Blu retourné à Lomé pour informer les ressortissants de Kuma résidents à Lomé avant la prochaine rencontre Mr Matsson a repris que je ne suis pas membre du comité local au Togo. Je n'ai pas voulu parler, mais on m'a obligé de parler. On nous a toujours demandé d'avoir un partenaire, mais ce n'est pas

moi qui va vous organiser ici au Togo. Vous êtes très curieux et très intéressés à poser des questions à savoir. C'est pour quoi vous devez avoir une association indépendante et souveraine. Pour nous en Suède nous sommes très positifs pour le travail de Mr Blu. C'est au centre ici qu'il semble avoir des nuages. C'est pourquoi nous avons décidé de réparer l'ancien une maison pour le logement du Directeur. Nous voulons loger les apprentis dans les dortoirs. Les donateurs sont très curieux en Suède à savoir pourquoi il n'y a pas beaucoup d'apprentis qui sont logés au centre? Selon Mats nous trouvons toujours plus de fonds au près de donateurs et des volontaires. Pour nous en Suède il faut payer 20 % et les autorités suédoises donnent 80 %. C'est ainsi que Mr Blu est membre de notre association en Suède, il participe souvent à nos réunions. Mais il est exclu quant nous prenons les décisions finales parce qu'il n'est pas membre de notre comité. Celi Komi a demandé à savoir si c'est le comité qui va créer l'association? Mr Blu a expliqué que le comité peut créer l'association, il y a beaucoup qui ont posé des questions à propos des moutons. On pense à une solution de résolution aux problèmes des moutons dont le troupeau est diminué à trois moutons dont un brebis a déclaré Mr Deh Kosi, le vice président du comité.

Pour les travaux; il faut réparer en premier lieu l'ancienne maison.

Le Refectoire.

La Cuisine.

Le barrage à pompe bélière hydrolique. Signalons que le compte bancaire à Lomé est documenté et justifié par le Président du Comité. La réunion prenait fin vers 1 heure 25 m. Une troisième rencontre est proposée pour le 25 Avril 1992.

Fait à Kuma-Dunyo le 13 Mars 1992

Le Secrétaire  
Agbekponu Yao

## Merci

Nous les membres de la famille de Helmer Matsson voulons simplement remercier la population de Kuma et les ressortissants de Kuma-Dunyo pour tous les condoléances et la messe et les manifestations traditionnelles faites le 15 mars 1992 pour honorer la mémoire de notre cher papa. Tout cela nous a consolé beaucoup dans la douleur d'avoir perdu notre cher papa Helmer.

Grand merci!

La famille de Helmer Matsson

## Togovänner ses i Mora

Den 14 november är det åter dags för årsmöte i Svenska Togoföreningen. Denna lördag samlas landets Togovänner på Mora Folkhögskola för att välja styrelse, höra nyheter från Togo och umgås i största allmänhet.

På mötet medverkar föreningens två togolesiska stipendiater, Aku Sényé Doh-Attigla och Koudzo Agbéko Abassa. De berättar om sin syn på den senaste utvecklingen i hemlandet, samt på skolan C.R.A.S.E. i Kuma-Dunyo.

Svenska Togoföreningens årsmöte startar klockan 13.00 lördagen den 14 november.

Vi ses i Mora!



## Arbetet i ateljéerna. Snickeriet.

### Syateljén.



Syateljén på C.R.A.S.E.

Syateljén styrs med järnhand av symadame Toutongon Adidja.

I år var eleverna 27 st. och ytterligare 5 st. som var ute på praktik.

Fortfarande råder en ganska stor material brist så det övas flitigt i gamla cementsäckar. Under tiden vi var på skolan gjorde vi en del beställningar så då hade de flesta tjejerna tillfälle att sy.

Vi fick även deltaga i batik lektioner. En gammal tradition som hålls väl vid liv. Mycket roligt och intressant.

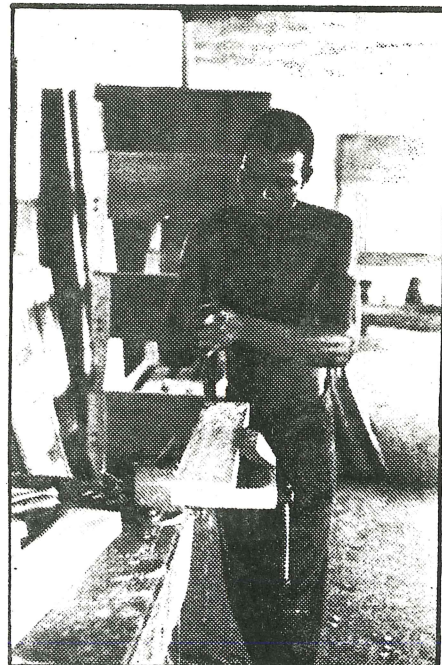
Det var även examens festligheter när vi var nere. Dem tog vi glatt del av. På sy sidan var det 6 elever som fick sina start redskap i form av t.ex. måttband, sax och knappnålar. En mycket högtidlig tillställning.



Det luktar trä, olja och svett i snickeriet. Här jobbas det verkligen så svetten lackar. Sängar och skåp ska göras klara till nya elevhemmet. De 14 eleverna turas om och hjälps åt att snickra till jättefina sängar. Tre pojkar håller på att såga isär en plank. Två sitter på plankan och den tredje sågar på det speciella sättet vi svenskar ansåg vara så lustigt, nämligen upp och ner. Agbekponu övervakar och ger goda råd.

Snickeriet får inte så mycket

beställningar utifrån men har desstå mer arbete som ska utföras för skolans räkning. Arbetet i den nya vävateljéen ligger nere för tillfället men dörrar och fönsterluckor är klara och väntar på att bli uppsatta. Man väntar bara på att l'armatan den torra ökenvinden från Sahara ska upphöra att blåsa. Om man sätter in dörrarna och fönsterluckorna under l'armatan kan de svälla när regnperioden infaller.





## Vävateljén.

Lärare i vävateljén är sedan fyra år tillbaka Madame Doh Afi Marquerite. Utbildningen är på två år och elevantalet växlar. I år var det fem elever. Yvette, en tjej som blev utexaminerad förra året var också där och hjälpte till ibland. Arbetena som utförs blir till panjer i olika storlekar. Beställningarna varierar. De ökade en hel del i antal under vår vistelse på skolan, när många av oss beställde. De vävda tygerna kan användas som de är eller också syr man upp skjortor och byxor m.m. Bychefernas kläder är ofta uppsydda av vävda tyger med otroliga broderier på. Två av eleverna gick sista året och blev färdiga när vi var där. Examensprovet håller på i fem dagar då tjejerna ska hinna väva en panje (ca 2m x 1m) där de väver in ett mönster som läraren ritar. I år skulle man väva in två fougou-stötande kvinnor. Under de fem dagar då provet utförs får inte läraren vara där utan en kontrollant från ministeriet övervakar arbetet. Båda tjejerna klarade sig utomordentligt bra och tog sin examen.

Helén Magnusson



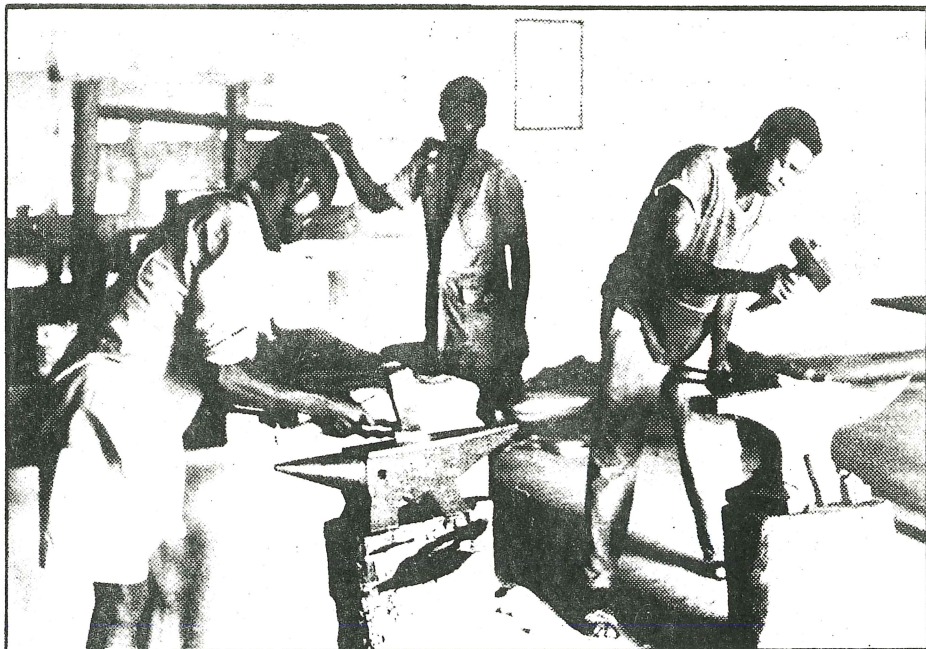
## Smedjan

I smedjan på CRASE går sex elever med sin lärare Ayo Kossi. När vi kom till skolan i januari höll en gammal elev i smedjan på med att göra en kolmila. Milan var täckt med jord och låg och pyrdde omkring en vecka. Sedan grävdes träkolen fram och förvarades i smedjan.

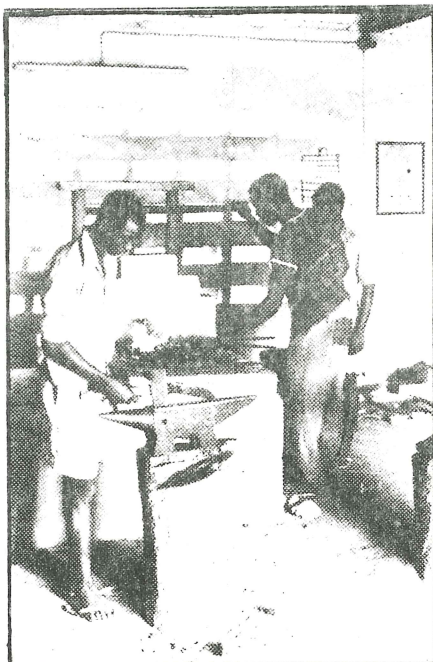
Just nu var det brist på råmaterial i smedjan, men det fanns lite arbete ändå. Byborna kom till skolan med en del reparationsarbeten.

Någon kom med ett lås och någon annan hade med sig ett gevär som skulle lagas. Det viktigaste redskapet som tillverkas är ändå jordbrukshackan. Den har varje familj i Togo behov utav. Det tillverkas också låsreglar och skruvmejslar.

Eftersom elevantalet har ökat i smedjan vill de ha ytterligare en ässja. Det finns också tankar om att komplettera en svetsutrustning som finns på skolan. Man skulle då tillverka metallstolar för att hyra ut.







Arbetet i smedjan.  
Le travail à la forge.

## Styrelsemöte 12-4-92

Anteckningar från sammanträde med delar av styrelsen för Svenska Togoföreningen. Mötet hållet i Molkom den 12/4-92.

Närvarande:

|                |            |
|----------------|------------|
| Håkan Franklin | Ordförande |
| Rainer Hielle  | Vice.      |
| Mats Matsson   | Kassör     |

Ordföranden för lokalkommitten för CRASE i Togo, M. Blu Kossikuma hade annonserat sin ankomst till Sverige den 10/4. Han kom dock aldrig. Även övriga styrelseledamöter hade anmält förhinder.

1) Omprioritering av byggnads-etapp 2.

Eftersom man beslutat att bygga en enklare refectoire, blir det pengar över. Dessa pengar ska användas till att reparera den gamla rektorsbostaden vid Touvieko-gården i Dunyo. På så sätt kan rum frigöras i nya elevhemmet till det de är avsedda för, till bostad åt elever på CRASE. Mötet stöder idén och tar upp ärendet med handläggaren på SIDA. I övrigt: Möblemangnet till elevhemmet är under produktion i snickeriet på CRASE. Inredningen av väv-ateljén är klar. Den nya vattencisternen är klar.

2) Kooperativet.  
Kooperativet bedriver hönsuppfödning. Planer finns att an-

vända gamla smedjan och aluminiumgjuteriet till denna verksamhet. Ett fält röjdes för kooperativets räkning i slutet av vistelsen. Läget beträffande vädurspumpen: Dammen skall repareras. Den nye kontablen och Agbekponu är ansvariga.

3) Skolans interna ekonomi.  
Vi vill ha regelbundna ekonomiska rapporter från kontablen om den interna ekonomin på CRASE.

4) Stölden av värdeväskan förra året.  
Efterforskningarna för att få tag i tjuven har kostat mer än värdet av det stulna. M. Blu

Kossikuma står för dessa kostnader. (800.000 CFA) Se bilaga. Vi ställer oss mycket tveksamma till direktörens redogörelse för efterforskningarnas kostnader.

5.) Solpaneler.

En ny solpanel är på plats. Fyra nya batterier är inköpta. Solcellerna driver belysning i smedjan och syateljén. I elevhemmet skall armatur sättas upp under Agbekponus ansvar.

6.) Lokalkommitten

Två sammanträden hölls under den svenska gruppens vistelse på CRASE. Protokoll uppförda av Agbekponu finns med som bilaga

7.) Lönekontot.

Det finns en brist på 538.358 CFA på kontot. Mats har låtit kopiera alla verifikationer på transaktioner till och från kontot. Se bilaga. Många av transaktionerna förbryllar, så Mats utreder vidare transaktionerna.

Vid anteckningsblocket

Håkan Franklin

## Réunion du comité de l'association

Les notes de la réunion avec partis de la comité suédois pour le Togo. Le 12 Avril 1992 à Molkom.

Etaient présents:

|                |           |
|----------------|-----------|
| Håkan Franklin | Président |
| Rainer Hielle  | Vice      |
| Mats Matsson   | Trésorier |

Le président dans la comité local pour CRASE au Togo avait

dit il va être présent à Suède le 10 Avril mais il n'est pas venir. Autres membres dans la comité local avaient annoncé empêchement.

1.) Changement proposé dans l'étape 2.

Parce que on a décidé de construire une refectoire plus simple il y a encore de l'argent. C'est avec cet argent on va réparer le vieux bâtiment du directeur près de la maison de Touvieko à Dunyo. Comme ça c'est possible de avoir encore des chambres libres pour les élèves au CRASE. C'est ça l'intention avec le nouveau dortoir. La réunion soutiens l'idée et va discuter l'affaire avec le personne responsable à SIDA. D'ailleurs, les membres pour la maison dans la maison des élèves, on produit maintenant dans la menuiserie au CRASE. L'installation de l'atelier tissage est prêt. Le réservoir nouveau est prêt aussi.

2.) La cooperative

Le cooperative travaille avec le poulailler, qui maintenant marche bien. Il y a des idées pour utiliser l'anciens forge et fonderie pour les activités. Un champ est commencé pour la cooperative dans la fin du séjour. Concernant le béliér hydraulique: Le barrage va être réparer. Le comptable M. Gadze et Agbekponu sont les responsables.

3.) L'économie interne du centre

Nous voudrions avoir les rapports économiques du comptable M. Gadze régulièrement sur l'économie interne au CRASE.

4.) Le vol de le sac l'année passé.

Les recherches pour trouver le voleur ont coûté plus de l'argent que le valeur du vol. C'est M. Blu Kossikuma qui a payé. (800.000 CFA) Nous hésitons beaucoup sur le rapport économique du Directeur.

5.) Plaques solaires.

Un nouveau plaque solaire est là. On a acheté quatre nouveau batteries.

Les plaques solaires produisent l'énergie pour l'éclairage dans la forge et l'atelier couture. Agbekponu est le responsable pour installer l'armatur dans la maison des élèves.

6.) Le comité local.

Deux réunions sont fait quand



le groupe suédois était au CRASE. Les rapports qui Agbekponu a fait vous trouvez à Agble nr.4 et 5.

7.) Le compte de salaire  
Il manque de 538,358 CFA dans le compte. Mats a fait copies de tous les vérifications de transactions du compte. (les rentrées et les sorties)  
Plusieurs des transactions confondent. Nous étudions encore ces transactions.

Fait les notes

Håkan Franklin

## Svenska togoföreningens stadgar

Vi presenterar här föreningens stadgar i både svensk och fransk version.

## Statuts de l'Association Suédoise pour le Togo.

Statuts de l'Association Suédoise pour le Togo

### §1 But

L'association soutient le centre d'instruction populaire et de formation professionnelle, Foyer Rural/C.R.A.S.E au Togo, l'Afrique de l'ouest. Dans ce but l'association ramasse de l'argent.

### §2 Qualité de membre

Qualité de membre complet est acquis par des personnes individuelles et des organisations qui ont fait un apport correspondant à 500 SEK (env. 500 FRF= 25000 FCFA). Le reçu donné par l'association est valable comme certificat de qualité de membre.

### §3 Réunion annuelle

La réunion annuelle est l'organe

de décision le plus haut de l'association. La réunion annuelle a lieu dans une "Folkhögskola" en mois de novembre chaque année. La convocation sera publiée dans les publications d'information de l'association. Le comité peut convoquer des réunions revient à chaque un qui présente un certificat de qualité de membre. Une personne morale doit aussi présenter un mandat. Chaque 100 SEK donne un vote.

Garantie aux minorités - personne ne doit pas voter avec plus qu'un cinquième de tous des doivent prendre part dans un scrutin.

Dans la réunion annuelle il faut traiter la question de décharge et élire le nouveau comité.

### §4 Dissolution

Décision de dissolution doit être prise par une majorité de deux tiers dans deux réunions consécutives.

### STADGAR FÖR SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

#### § 1 Ändamål

Föreningen stödjer folkbildningscentret Foyer Rural/C.R.A.S.E. i Togo, Västafrika, samt samlar medel för detta ändamål.

#### § 2 Medlemskap

Fullt medlemskap förvärfvas av enskilda och organisationer som gör en insats motsvarande minst fem hundra kronor - av föreningsstyrelsen utfärdat kvitto gäller som medlemsbevis.

#### § 3 Årsmöte

Föreningens högsta beslutande organ är årsmötet, som hålls på folkhögskola november månad årligen. Ingen särskild kallelse utgår utöver anmälan i föreningens cirkulärskrivelser. Styrelsen kan inkalla extra föreningsmöte. Röstätt vid möte har varje närvarande som företer medlemsbevis - medlemsbevis för juridisk person måste därvid kompletteras med fullmakt. Röstvärdet i varje medlemsbevis står i sådan relation till insatsen, att var hundra krona räknas som en röst. Minoritetsskydd - ingen får rösta med mer än en femtedel av de närvarande rösterna. Minst tre personer måste delta i omröstning. Vid årsmöte skall behandlas frågan om ansvarsfrihet för och val av styrelse.

#### § 4 Upplösning

Beslut om upplösning skall fattas med två tredjedels majoritet vid två på varandra följande möten.

## Samarbetsavtal

mellan Svenska Togoföreningen, Lokalkommittén för C.R.A.S.E. och Ministeriet för ungdom, sport och fritid.

### Protokoll om överenskommelse

Mellan Sv. Togoföreningen och ministeriet för ungdom, sport och kultur. (\*1)

### Inledning

Denna överenskommelse mellan Svenska Togoföreningen och ministeriet för ungdom, sport och kultur fastlägger de ömsesidiga åtagandena och överenskommelserna avseende utrustning, funktion och utveckling av CRASE de Kuma-Dunyo.

1. Allmän beskrivning av de båda huvudmännen.

#### A. Ministeriet för ungdom, sport och kultur.

Ministeriet för ungdom, sport och kultur har som huvuduppgift att inrikta den togolesiska ungdomen och dess inneboende kapacitet mot ekonomiska, sociala och kulturella verksamheter. Ge-



nom sin tekniska service via "Direktionen för ungdom och samhällspedagogisk verksamhet" (\*2) tillförsäkras man ungdomen kommer in i ett program som leder till olika utvecklingssektorer. Programmet syftar till att skapa kooperativ grundade på jordbruk, djuruppfödning, fiske, etc. och att hejda flykten från landsbygden genom att göra jordbruk och hantverk till en säker inkomstkälla. Alla företagna verksamheter stöds framförallt genom statliga bidrag.

#### B. Svenska Togoföreningen.

Den är en vänskapsförening av frivilliga svenskar som vill stödja Togo i dess egeninitierade utveckling, inom ramen för ett samarbete grundat på insikt och ömsesidig respekt. Denna vänskapsförening är upphovsman och skapare av CRASE i Kuma-Dunyo.

#### 2. Syftet med (samverkan) Kooperationen.

- Intrassera de unga i området för de verkliga förhållandena i deras region.
- Möjliggöra för de unga att bemästra utvecklingens verklighet genom att hos dem väcka lusten att, med sina egna resurser och med respekt för lokala traditioner, lösa de förändringsproblem som kommer i dagen i deras land.
- Skapa en öppning till ekonomiska verksamheter som jordbruk, djuruppfödning, hantverk, etc.
- Hjälpa till att förstå värdet och nödvändigheten av ett praktiskt hantverk i den ekonomiska utvecklingen.
- Studera och förstå jordbruk, djuruppfödning och hantverk som lönsamma verksamheter.
- Lära sig de olika produktionsmetoderna inom hantverken.
- Stanna kvar och producera i sin egen miljö.
- Få en ökad förståelse och respekt för den lokala socio-kulturella verkligheten.

#### 3. Medlen för att uppnå målen.

##### A. Ekonomiska synpunkter:

Svenska Togoföreningen finansierar inom ramen för sina möjligheter. Utrustning av olika slag åligger föreningen liksom ansvaret för löner till lärarna i avvaktan på att Togo övertar detta ansvar.

Ministeriet finansierar också å sin sida Centret. Centrets rektor är statstjänsteman. (\*3)

Han redovisar Centrets verksamhet inför den regionale in-

## Protocole d'accord

### PROTOCOLE D'ACCORD

Entre l'Association <sup>amicale</sup> Suédoise pour le TOGO et le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture du TOGO

#### PREAMBULE

La présente entente entre l'Association <sup>amicale</sup> Suédoise pour le TOGO et le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture, fixe les engagements et accords mutuels concernant l'équipement, le fonctionnement et la promotion du Centre Rural d'Activités Socio-Educatives de Kuma-Dunyo (KLOTO).

#### I - DESCRIPTION GENERALE DES ORGANISMES PARRAINS

##### A)- Le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture

Le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture a pour rôle essentiel l'encadrement de la Jeunesse Togolaise et son orientation vers des activités économiques, sociales et culturelles. A travers son service technique la Direction de la Jeunesse et des Activités Socio-Educatives (DJASE), la mise en place d'un programme d'insertion de la jeunesse dans les différents secteurs de développement est assurée. Son programme tend à créer pour les jeunes, des coopératives agricoles, d'élevage, de pêche, etc... et cherche à arrêter l'exode rural en faisant de l'agriculture et de l'artisanat un emploi sûr. Toutes les actions menées sont surtout supportées par les fonds de l'Etat.

##### B)- L'Association <sup>amicale</sup> Suédoise pour le TOGO

C'est une Association/de volontaires Suédois désireux d'aider le TOGO dans son développement endogène dans le cadre d'une coopération basée sur la compréhension et la paix internationales. Cette Association/est l'initiatrice et la créatrice du CRASE de Kuma-Dunyo.

#### II - LES OBJECTIFS DE LA COOPERATION

- Intéresser les jeunes de la localité aux réalités de leur région.
- Permettre aux jeunes de vivre les réalités du développement en suscitant chez eux le désir de résoudre, avec leurs propres ressources et dans le respect des traditions locales les problèmes d'épanouissement qui se font jour dans leur pays.
- Développer une ouverture dans les activités économiques, telles que l'agriculture, l'élevage, l'artisanat etc...
- Aider à comprendre la valeur et la nécessité du travail manuel dans le développement économique.
- Etudier et comprendre l'agriculture, l'élevage et l'artisanat comme étant des activités pouvant générer des revenus.
- Apprendre les différentes méthodes de production artisanale.
- Demeurer et produire dans son propre milieu.
- Avoir une compréhension et un respect accrus pour les réalités socio-culturelles locales.

#### III - LES MOYENS D'ATTEINDRE LES OBJECTIFS

##### A)- Aspect financier :

L'Association <sup>amicale</sup> Suédoise pour le TOGO finance dans la mesure de ses possibilités le CRASE. Les différents équipements lui incombent. La prise en charge des encadreurs non fonctionnaires lui revient, en attendant que le TOGO prenne en charge les encadreurs.



spektören för ungdom, sport och kultur i Kpalime. Denne redovisar i sin tur inför direktören för D.J.A.S.E. Respekten för hierarkin är strängt påbjuden.

#### B. Administrativa synpunkter.

1. Förvaltningen av Centret hör till rektorns ansvars område men övervakas av inspektören i Kpalime. De två (\*4) förvaltar i föreningen det bankkonto på vilket lärarlönerna inkommer.

2. Lokalkommittén: Lokalkommittén, som utgörs av förtroendemän från kommunen Kuma, yttrar sig över och godkänner varje åtgärd rörande Centrets verksamhet. Dess ordförande tecknar tillsammans med direktören för DJASE kontot i Lomé för verksamheten vid Centret.

3. Direktionen för ungdom och samhällspedagogisk verksamhet (D.J.A.S.E.).

DJASE är instansen att initiera de verksamheter som skall vara på Centret. Den kontrollerar genomförandet och sänder regelbundet rapporter till Svenska Togoföreningen.

Den bestämmer i samarbete med lokalkommittén politik och inriktning för Centret efter anvisningar från kabinettet (i ministeriet).

#### C. Ungdomsutbyte:

I början av varje år, om möjligheterna tillåter, vistas en grupp svenska elever på Centret under 3 månader och ger sin medverkan såväl materiellt som mänskligt till verksamheten på Centret.

Varje år, om möjligheterna tillåter, vistas också två unga togoleser tre månader i Sverige på inbjudan av Svenska Togoföreningen.

#### Avslutning

De båda parterna i denna överenskommelse är överens om att var och en å sin sida respektera paragraferna i protokollet inom ramen för ömsesidig förståelse.

För ministeriet för ungdom, sport och kultur:

Kwami DEH

För Svenska Togoföreningen:

Ann-Marie Svensson

För lokalkommittén:

Kosikuma BLU

#### Anmärkningar.

1. Efter nyordning hösten -91

Le MJSC finance aussi de son côté le Centre. Le Directeur du Centre est un fonctionnaire de l'Etat.

Il rend compte du fonctionnement du Centre à l'Inspecteur Régional de la Jeunesse, des Sports et de la Culture de KPALIME. Celui-ci rend compte à son tour au Directeur de la Jeunesse et des Activités Socio-Educatives à LOME. Le respect de la hiérarchie est de rigueur.

#### B)- Aspect administratif

1) L'Administration du Centre est du ressort du Directeur du Centre, mais supervisée par l'Inspecteur de KPALIME. Les deux gèrent conjointement le compte bancaire de KPALIME par lequel arrivent les salaires des encadreurs du Centre.

2) Le Comité local : Le Comité local regroupant les notables du Canton de Kuma, émet son avis et approuve toute réalisation dans le fonctionnement du Centre. Son Président signe conjointement avec le Directeur de la Jeunesse les chèques du compte du Centre ouvert à LOME pour les réalisations dans le Centre.

#### 3) La Direction de la Jeunesse et des Activités Socio-Educatives (DJASE)

La DJASE est l'organe de conception des réalisations à faire dans le Centre. Elle en contrôle l'exécution et adresse des rapports périodiques à l'Association/Suédoise pour le TOGO.

Elle définit en collaboration avec le comité local la politique et l'orientation du Centre sur instruction du Cabinet du Ministère.

#### C)- Echange de jeunes :

Chaque début d'année, si les possibilités le permettent, un groupe de jeunes Suédois séjournent au Centre pendant 3 mois et apportent leur concours tant matériel qu'humain aux réalisations du Centre.

Chaque année aussi, si les possibilités le permettent, 2 jeunes togolais du Centre séjournent 3 mois en Suède à l'invitation de l'Association/Suédoise pour le TOGO.

#### CONCLUSION

Les deux parties de la présente entente conviennent de respecter chacune de son côté les clauses du Protocole dans le cadre de la compréhension mutuelle.

POUR LE MINISTERE DE LA JEUNESSE,  
DES SPORTS ET DE LA CULTURE

AMICALE/  
POUR L'ASSOCIATION/SUEDOISE  
POUR LE TOGO

LE DIRECTEUR DE JEUNESSE

LA SECRETAIRE INTERIEURE

Kwami DEH

ANN-MARIE SVENSON

POUR LE COMITÉ LOCAL

Kosikuma BLU



kallas det nu "Ministeriet för ungdom, sport och fritid".  
 2. Direction de la Jeunesse et des activités Socio-Educatives = D.J.A.S.E.  
 3. Numera finns det tvåtjänstemän i ledningen för centret: Rektor och en ekonomiansvarig (Comptable), som båda avlönas av staten. Dessutom är en volontär stationerad på centret som rådgivare i jordbruks-, uppfödning- och kooperativfrågor. Han avlönas av PNUD (förenta nationernas utvecklingsprogram).  
 4. I samband med förändring enligt 3. och övergång till nytt, räntebärande konto, ändrades så, att kontot nu tecknas av rektor och ekonomiansvarig på centret samt inspektören i Kpalime.

## Togolinjens seminarium 8-9/5-92

Nu var det då dax igen för det årliga seminariet. Denna gång hade Togolinjen samlat ca 35 personer för att berätta om sin vistelse i Togo och introducera kursen för nya sökande till Togolinjen.

På programmet stod bla redovisning av specialarbetena som i år var: dans & sång, religion, barn, textil och En dag på CRASE, ett ljudbildband. Mats presenterade det aktuella läget i Togo och Togolinjen visade bilder på vad de gjort under hösten. I år hade vi ordnat en utställning med saker och foton från Togo som var väldigt uppskattad.



För att ytterligare lätta upp den glada stämningen underhöll vi med sång på svenska och ewe. Jenny och Ulrika lärde även ut några togolesiska danser och församlingen deltog med glatt humör och käcka tillrop.

Vi tackar för visat intresse och önskar alla hjärtligt välkomna till nästa år igen.

## Besök i Örebro 11 maj 1992

Sedan vi kom hem från Togo den 7 april, har vi jobbat med olika informationsarbeten. Vi har bla. skrivit AGBLE!, framkallat bilder, haft ett seminarium och en foto-utställning på skolan. En del av informationsarbetet bestod för mig, Ulrika och Karin av ett besök i Örebro. Måndagen den 11 maj besökte vi en 7:a och en 8:a på Engelbrektskolan. Samma kväll var vi hos den internationella dansgruppen "Gränslösa" och lärde dem att dansa ewe-folkets traditionella dans Akpese.

Det var roligt att prata om Togo i de två högstadiesklasserna, men tiden var alltför knapp. Vi hann dock med både bildvisning, demonstration av olika vardagsredskap och afrikansk dans runt bänkarna i klassrummet.

Kvällens besök hos "Gränslösa" var mycket uppskattat. Dansgruppen hade tidigare mest ägnat sig åt att dansa danser från Balkan och Israel.

Denna dag i Örebro resulterade i att ännu några svenskar vet att det finns en byfolkshögskola i Kuma-Dunyo som bistås av en fö-

rening i Sverige vid namn "Svenska Togoföreningen".

Jenny Gille



## Visite à Örebro le 11 Mai

**Mai**  
 Lundi le 11 ~~Avril~~, nous avons fait une visite à Örebro. C'est moi (Jenny) Ulrika et Karin qui avons visitées un école pour parler sur le Togo et de CRASE de Kuma-Dunyo. Nous avons montrées de diapositives et raconté des histoires de la vie en Afrique. Nous avons aussi dansé Akpese avec les enfants. Le soir nous avons visité un group qui danse les danses de différentes pays et nous avons chantés des chansons du Togo et aussi montre comment on fait Akpese.

Jenny Gille

# ÅRSMÖTE

med Svenska Togoföreningen

Lördag 14 november 1992 kl. 13.00  
 på Mora Folkhögskola

Vi berättar bland annat med hjälp av våra två gäster från Togo om...

- \* Den aktuella situationen på CRASE
- \* Det komplicerade ekonomisk-politiska läget i Togo m.m.

ALLA MEDLEMMAR OCH INTRESSERADE  
 HÄLSAS VÄLKOMNA TILL ÅRSMÖTET



## SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

## Gåvoredovisning för tiden 92.04.11-92.06.30

|          |                                                                       |        |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| 92.04.15 | EDVIN LILJEMARK, BRUNNSBERG 4201, 796 90 ÄLVDALEN                     | 50:-   |
| 92.04.23 | MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM                        | 170:-  |
| 92.04.28 | GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM          | 200:-  |
| 92.04.29 | GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE                      | 50:-   |
| 92.04.29 | KARIN BERTELSEN, ASGATAN 6, 662 00 ÄMÄL                               | 200:-  |
| 92.04.30 | ELVING FALCK, GRÄNINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM                         | 100:-  |
| 92.05.04 | EDVIN LILJEMARK, BRUNNSBERG 4201, 796 90 ÄLVDALEN                     | 50:-   |
| 92.05.05 | SUSANNE JOHANSSON, VEGAGATAN 11, 1 TR, 392 33 KALMAR                  | 100:-  |
| 92.05.05 | K-A OCH GULLAN KAMPERIN, LILLGATAN 4, 660 60 MOLKOM                   | 150:-  |
| 92.05.05 | ÄSVALLALÄRARNAS, ÄSVALLASKOLAN, 66060 MOLKOM                          | 250:-  |
| 92.05.11 | SIGGE O GUNILLA NIWONG, FROSTBO 261, 781 96 BORLÄNGE                  | 200:-  |
| 92.05.12 | NIKLAS HÖGBERG, C/O RYDE, GREVG. 69, 5 TR., 114 59 STOCKHOLM          | 70:-   |
| 92.05.13 | ELSA BÖHLMARK, HUSÄKERSGATAN 11, 792 00 MORA                          | 50:-   |
| 92.05.13 | VALTER SKOG, SKÄFTINGEBÄCKEN 20 6TR, 163 64 SPÅNGA                    | 180:-  |
| 92.05.14 | TOGOKURS 91/92, MOKOMS FHSK, BOX 66, 660 60 MOKKOM                    | 310:-  |
| 92.05.14 | TOGOKURS 91/92, MOKOMS FHSK, BOX 66, 660 60 MOKKOM                    | 340:-  |
| 92.05.14 | FAM. BONNIE NILZON, BODARNE 40, 780 10 GUSTAFS                        | 150:-  |
| 92.05.15 | PERNILLA AXELSSON, ÅNGERMANLANDSG. 14 A, 8 TR.<br>891 35 ÖRNSKÖLDSVIK | 100:-  |
| 92.05.15 | TOGOKURS 91/92, MOKOMS FHSK, BOX 66, 660 60 MOKKOM                    | 200:-  |
| 92.05.18 | EDVIN LILJEMARK, BRUNNSBERG 4201, 796 90 ÄLVDALEN                     | 50:-   |
| 92.05.18 | MOKOMS SKOLKOOPERATIV, BOX 66, 660 60 MOKKOM                          | 6930:- |
| 92.05.20 | HANNA ÖSTMAN, LISSFORSV. 21, 780 44 DALA-FLODA                        | 50:-   |
| 92.05.20 | MOKOMS FOLKHÖGSKOLA, BOX 66, 660 60 MOKKOM                            | 4650:- |
| 92.05.25 | BIRGITTA SVENSSON, ST TOMTEN, TRAVAD, 534 92 VARA                     | 50:-   |
| 92.05.25 | MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOKKOM                        | 170:-  |
| 92.05.26 | GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE                      | 50:-   |
| 92.05.26 | EDVIN LILJEMARK, BRUNNSBERG 4201, 796 90 ÄLVDALEN                     | 50:-   |
| 92.05.26 | HANS HOVENBERG, KASERNGATAN 13, 582 28 LINKÖPING                      | 50:-   |
| 92.05.26 | LARS ERIKSSON, ÅSGATAN 166 1TR, 116 32 STOCKHOLM                      | 100:-  |
| 92.05.26 | ÅKE OCH KARIN ENGSTRÖM, TORNVÄGEN 32, 741 00 KNIVSTA                  | 100:-  |
| 92.05.26 | LENA JOHANSSON, SNICKARGATAN 5, 544 00 HJO                            | 200:-  |
| 92.05.29 | TORA SIBBE, KALKUGNSVÄGEN 8 B, 597 30 ÅTVIDABERG                      | 100:-  |
| 92.06.01 | JOHAN SNÖGREN, STORGATAN 20, 794 00 ORSA                              | 50:-   |
| 92.06.01 | BIRGITTA WILLIAMSSON, VÄGMÄSTAREV. 42, 232 53 ÅKARP                   | 100:-  |
| 92.06.01 | KRISTIAN WILLIAMSSON 88, SLUSSGATAN 21, 211 30 MALMÖ                  | 100:-  |
| 92.06.02 | LARS-ÅKE MATSSON, LOLLANDSGATAN 31, 164 43 KISTA                      | 50:-   |
| 92.06.02 | ULRIKA ENGSTRÖM, ÅKRESTIGEN 2, 824 00 HUDIKSVALL                      | 100:-  |
| 92.06.02 | ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMKÖPING             | 100:-  |
| 92.06.02 | TOGOKURS 91/92, MOKOMS FHSK, BOX 66, 660 60 MOKKOM                    | 210:-  |
| 92.06.03 | GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOKKOM          | 200:-  |
| 92.06.10 | ELLEN LINDBERG, BROGATAN, 781 33 BORLÄNGE                             | 100:-  |
| 92.06.16 | MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOKKOM                        | 170:-  |
| 92.06.17 | ELLEN LINDBERG, BROGATAN, 781 33 BORLÄNGE                             | 0:-    |
| 92.06.18 | LJUNGSKILE FOLKHÖGSK:S U-GRUPP, , 459 80 LJUNGSKILE                   | 2000:- |
| 92.06.22 | GUDRUN SCHULZE, ACACIEVEJ 3,, DK - 1867 FREDRIKSBERG                  | 100:-  |
| 92.06.25 | GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE                      | 50:-   |
| 92.06.30 | PER-ERIK LARSSON, ALMESÄSEN, HELAS, 534 96 VARA                       | 100:-  |
| 92.06.30 | GUNNAR HANSEN, HORNSGATAN 89, 2 TR., 117 21 STOCKHOLM                 | 200:-  |
| 92.06.30 | K-A OCH GULLAN KAMPERIN, LILLGATAN 4, 660 60 MOKKOM                   | 200:-  |

Summa för perioden:

19300:-

## Utgifter under perioden 92.01.03 - 92.06.30.

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| I Sverige: Adm.kostnader (porto till Togo)          | 645:-     |
| Övr.: kostnader (T-skjortor som gåvor i Togo)       | 1 174:-   |
| I Togo: Lärarlöner CRASE, juli-dec. 1992.           | 12 806:60 |
| Insättn. på konto i Togo för pension/sjukförsäkring | 10 690:-  |
| Övrigt för CRASE:                                   |           |
| 4 batterier m. tillbehör, kabel m.m.                | 3 580:40  |
| Kostn. f togolärer vid proj.resa, OAAC:s möte mm    | 5 543:40  |
| Inköp i väv- och syateljéerna f försäljn.           | 1 838:70  |
| För inköp av medicinförråd på CRASE                 | 1 069:-   |
| Tidn.prenumeration, postbox, 1 år, m.m.             | 845:20    |
|                                                     | 12 876:70 |

Summa utgifter under perioden:

12 876:70  
38 192:30